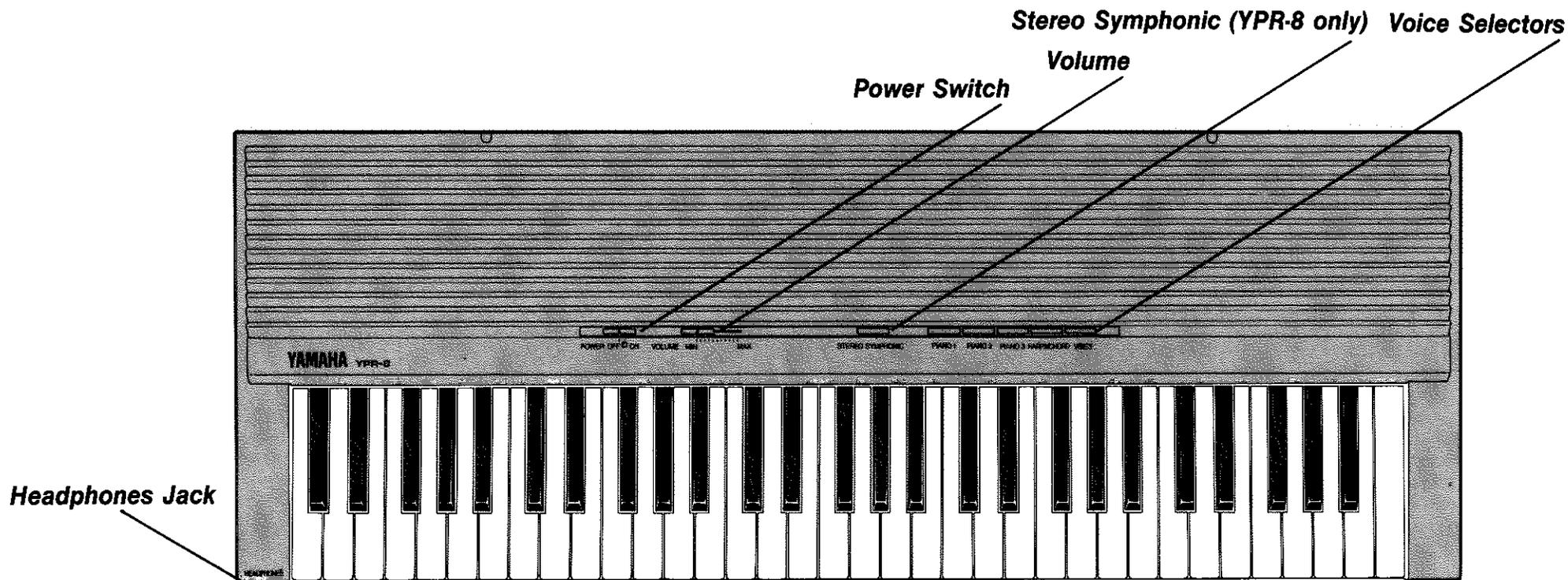


YAMAHA
PORTABLE PIANO
YPR-6 YPR-8

Owner's Manual/Bedienungsanleitung/Mode d'Emploi/Manual de instrucciones



Specifications / Technische Daten / Caractéristiques Techniques / Especificaciones

YPR-6

Keyboard	61 Keys (C1—C6)
Voice Section	Piano 1, 2, 3, Harpsichord, Vibes
Effects and Controls	Damper, Volume, Pitch
Other Fittings	Headphone Jack, AUX OUT (Left/Right) Jacks, DC In Jack, Damper Jack, Power Switch, Power-on Light, Damper Pedal FC-5, Music Rest, Dust Cover
Amplifier	2W
Speaker	12cm (4-3/4") (4Ω)
Rated Voltage	DC 9V (Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor PA-1
Dimensions	91cm(W) × 33cm(D) × 10cm(H) (36" × 13" × 4")
Weight	7kg (15.4 lbs.) without batteries
Power Consumption	4.6W with AC Adaptor 1.8W with batteries

YPR-8

Keyboard	61 Keys (C1—C6) with initial touch
Voice Section	Piano 1, 2, 3, Harpsichord, Vibes
Effects and Controls	Damper, Stereo Symphonic, Volume, Pitch
Other Fittings	Headphone Jack (Stereo), AUX OUT (Left/Right) Jacks, DC In Jack, Damper Jack, Power Switch, Power-on Light, Damper Pedal FC-5, Music Rest, Dust Cover
Amplifier	5W × 2
Speaker	12cm (4-3/4") × 2 (4Ω)
Rated Voltage	DC 9V (Six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent batteries), AC Power Adaptor PA-4
Dimensions	91cm(W) × 33cm(D) × 10cm(H) (36" × 13" × 4")
Weight	7.7kg (16.9 lbs.) without batteries
Power Consumption	11.0W with AC Adaptor 7.5W with batteries

Introduction

We would like to express our thanks for your purchase of a Yamaha Portable Piano, YPR-8 or YPR-6. These instruments have the following features.

- 61 standard size keys.
- 5 vivid voices using FM (Frequency Modulation) Tone Generation.

•Expression can be varied via the touch sensitive keys, similar to an acoustic piano. (YPR-8 only)
In order to get the most from these instruments, we advise you to read this manual while actually trying the various procedures.

Einführung

Yamaha dankt Ihnen für den Kauf des tragbaren Klaviers YPR-6 oder YPR-8. Die Instrumente besitzen die folgenden Eigenschaften.

- 61 Tasten normaler Größe für eine umfangreiche Tastatur.
- 5 klare Stimmen durch die FM-Tonerzeugung (Frequenzmodulation).

•Ausdruck kann beim ersten Anschlag, wie beim akustischen Klavier, variiert werden (nur YPR-8).
Um die Möglichkeiten dieser Musikinstrumente voll ausschöpfen zu können, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung unter Durchgehen der einzelnen Punkte durchzulesen.

Introduction

Avant tout, merci pour avoir porté votre choix sur le Piano Portable Yamaha YPR-8/YPR-6. Cet instrument possède les caractéristiques suivantes.

- 61 touches format standard répondent à la composition d'un clavier de large gamme.
- 5 tonalités énergiques appuyées par un générateur de

tonalités à modulation de fréquence.
•A l'instar du piano acoustique, possibilité de varier l'expression en fonction de la frappe initiale.
Afin de tirer les meilleures performances de cet instrument, lire progressivement ce mode d'emploi, sans jamais séparer l'étude de la pratique.

Introducción

Muchas gracias por haber adquirido el piano portátil Yamaha YPR-8 o YPR-6. Estos instrumentos tienen las características siguientes:

- 61 teclas de tamaño estándar en un teclado de amplia gama.
- 5 voces vívidas que utilizan la generación de tonos de

FM (modulación en frecuencia).
•Posibilidad de variación de la expresión con el toque inicial como en un piano acústico. (YPR-8 solamente)
A fin de sacar el máximo partido de estos instrumentos, le aconsejamos que lea este manual y realice los diversos procedimientos indicados en el mismo.

Contents

Page

Before Playing.....	2
To Start Playing.....	2
Effects and Controls.....	2
External Jacks and Optional Items.....	3
Taking Care of Your Portable Piano.....	3
Important Advice.....	3

Inhalt

Seite

Vor dem Spielen.....	4
Spielanfang.....	4
Effekte und Regler.....	4
Externe Buchsen und Zubehörteile.....	5
Pflege Ihres tragbaren Klaviers.....	5
Wichtiger Ratschlag.....	5

Table de matières

Page

Avant de jouer.....	6
Mise en œuvre de l'instrument.....	6
Effets et commandes disponibles.....	6
Prises extérieures et accessoires en option.....	7
Soins du piano portable.....	7
Notice à l'attention de l'utilisateur.....	7

Indice

Página

Antes de tocar.....	8
para comenzar a tocar.....	8
Efectos y controles.....	8
Tomos exteriores e ítems opcionales.....	9
Conservación de su piano portátil.....	9
Aviso importante.....	9

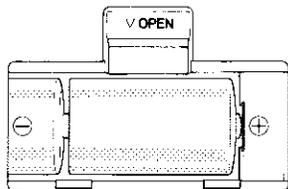
Antes de tocar

• El sistema de potencia de 2 vías

El piano portátil funciona con pilas internas o, empleando adaptadores de CA, con la tensión de la red.

Inserción de las pilas

Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en la parte inferior del instrumento e inserte seis pilas de 1,5V SUM-1, tamaño "D", R-20, con la polaridad correcta como se indica en el interior del compartimiento. Cierre la tapa, y asegúrese de que quede bien encajada. (Cuando la lámpara de alimentación comience a parpadear, las pilas estarán agotadas. Reemplace todas las pilas.).



Adaptadores de potencia opcionales

El Adaptador de Potencia PA-4 o PA-1 está disponible para corriente doméstica. No podrá utilizarse otro adaptador. Por lo tanto, cuando desee uno, asegúrese de adquirir el modelo PA-4 (para el YPR-6 y YPR-8) o el PA-1 (para el YPR-6 solamente).

• Fijación del soporte musical

Inserte los extremos del portapartituras en los dos orificios de la parte superior del instrumento.

• Conexión del pedal del fuerte

Conecte el pedal del fuerte FC-5 a la toma DAMPER del panel posterior del instrumento.



Para comenzar a tocar

1. Ponga el interruptor de alimentación en ON.

Deslice el interruptor de alimentación (POWER) hasta la posición ON. La lámpara de alimentación (POWER ON) se encenderá.



2. Ajuste el volumen.



3. Elija la voz deseada presionando uno de los selectores de voces.



4. Comience a tocar.

*Podrá tocar hasta 8 notas a la vez.

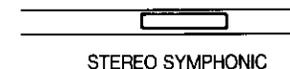
• Control de toque inicial (YPR-8 solamente)

El teclado tiene la habilidad de responder a la presión que usted utilice para tocar, lo que le permitirá conseguir variaciones sutiles tanto del tono como del timbre. El grado de variación diferirá de acuerdo con la voz.

Efectos y controles

• Sinfonía estéreo (YPR-8 solamente)

Si presiona este botón, obtendrá sonido estéreo con una amplia presencia ambiental.



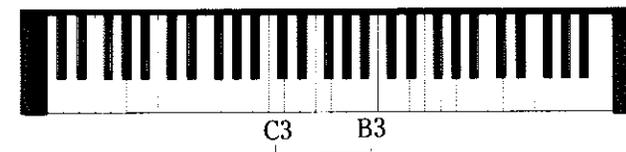
• Pedal del fuerte

Mientras mantenga pisado este pedal, el sonido reverberará.

• Control de diapasón

Para aumentar el diapasón: Mantenga pulsadas la 1.^a y 2.^a teclas blancas a partir de la izquierda y pulse repetidamente cualquiera de las teclas entre C3 y B3 de la tercera octava a partir de la izquierda. El diapasón aumentará 1,6 centésimas de semitono cada vez.

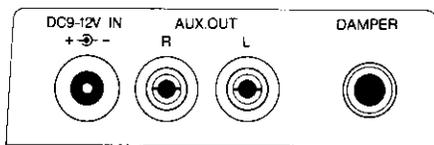
Para disminuir el diapasón: Mantenga pulsada la 1.^a tecla blanca y negra a partir de la izquierda y pulse repetidamente las teclas al igual que para aumentar el diapasón. El diapasón disminuirá 1,6 centésimas de semitono cada vez.



* El diapasón regresará a A = 440 Hz después desconectar y volver a conectar la alimentación.

Tomadas exteriores e ítems opcionales

Las tomas exteriores mostradas a continuación se encuentran en el panel posterior, y la toma de auriculares en el panel frontal.



•Contacto de auriculares

Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar sin causar molestias a nadie.

•Contacto para fuente de potencia externa (CC 9-12V IN).

Conecte el adaptador de CA opcional PA-4 o PA-1 al contacto de CC9-12V (DC9-12V IN)

•Tomadas de salida auxiliar de los canales izquierdo y derecho (AUX OUT L/R)

Utilícelas para conectar las tomas AUX IN de componentes estéreo, etc., para lograr un sonido más potente y brillante. Con estas tomas podrá grabar también sus actuaciones conectándolas a las tomas LINE IN de un magnetófono. (La toma AUX OUT del YPR-6 ofrece la misma señal monoaural.)

•Toma de pedal del fuerte (DAMPER)

Utilícela para conectar el pedal del fuerte suministrado.

Artículos Opcionales

•Adaptador de potencia CA

(PA-4 para el YPR-6 y YPR-8) (PA-1 para el YPR-6)

Transforma el voltaje CA en voltaje CC.

•Auriculares (serie YH)

Auriculares dinámicos ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas extra-suaves.

•Soporte del teclado (L-2) •Asiento (BC-2)

•Cable connector estéreo (PSC-3)

•Estuche blando para transporte (SCC-12)

*Puede que algunos de los accesorios opcionales no estén disponibles en todas las regiones.

Conservación de su piano portátil

- Un impacto o esfuerzo mecánico excesivo puede dañar externa o internamente la unidad. Evite que caiga, sentarse sobre ella, o cualquier otro daño.
- No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro del automóvil al sol. La luz solar directa puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F). A temperaturas superiores a 60°C (140°F) se pueden originar daños físicos y/o eléctricos, que no cubrirá la garantía.
- Para limpiar la unidad, emplee un paño seco, o ligeramente humedecido en agua.
- Para proteger la unidad contra el polvo, utilice la cubierta protectora suministrada.

Aviso importante

Aquí se le indica lo que debe hacer si...

1 ...el instrumento no trabaja después de poner el interruptor de alimentación en ON.

Compruebe si el enchufe y la clavija del adaptador de alimentación están firmemente conectados a la red y a la toma DC9-12V IN, respectivamente. Reinsértelos para asegurarse.

¿Funciona adecuadamente la toma de la red? Si funciona pero la unidad no trabaja, desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con personal de reparaciones cualificado YAMAHA.

2 ...se producen desagradables interferencias ocasionales.

En la mayoría de los casos, las interferencias pueden ser causadas al encender o apagar el refrigerador, la lavadora, bombas eléctricas u otros aparatos eléctricos, o pueden deberse a las luces de neón en el vecindario. Si las interferencias son causadas por una falla en alguna instalación de luz de neón o fluorescente, necesita repararse. Si la causa no puede ser determinada o en el caso de alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

3 ...el Piano Portátil reproduce señales de radio o televisión.

Esto puede ocurrir si hay en el área alguna estación transmisora potente, por ejemplo de radio. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

4 ...la música interfiere en la recepción de radio o TV.

La fuente de sonido del piano portátil emplea pulsos de alta frecuencia que pueden influir adversamente en la recepción de la radio o la TV. Por lo tanto, le aconsejamos que toque el piano portátil lo más lejos posible de aparatos de radio y TV.

5 ...ocurren vibraciones simpatéticas (ruido).

Todos los materiales tienen frecuencias de resonancia críticas al nivel de las cuales vibran. Los tonos constantes del Piano Portátil, pueden ocasionar vibraciones de otros objetos (ventanas, objetos en las repisas o anaqueles por ejemplo). En estos casos le sugerimos que coloque su Piano Portátil en lugares más adecuados.

6 ...el sonido del Piano Portátil conectado al estéreo se distorsiona.

Esto puede ocurrir, si el estéreo tiene el volumen alto y las teclas del Piano Portátil son presionadas con fuerza, o cuando hay un exceso de energía recibida en el estéreo, lo cual dañaría las bocinas. Por lo tanto, le sugerimos que disminuya el volumen del estéreo para evitar cualquier tipo de distorsión.

*Dependiendo del tipo de tono que esté utilizando, puede haber casos en los que el sonido producido salga distorsionado si el control de volumen está en la posición MAX. En este caso, reduzca ligeramente el volumen.

FCC CERTIFICATION (USA)

While the following statements are provided to comply with FCC Regulations in the United States, the corrective measures listed are applicable worldwide.

The digital series of Yamaha Portable Piano use frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity of some types of audio or video devices within three meters (approximately ten feet), interference may occur.

This series of Yamaha Portable Piano has been type-tested and found to comply with the specifications set for a class B computer in accordance with those specifications listed in sub-part J, part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur.

If your Portable Piano should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your Portable Piano off and on. If the interference continues when your Portable Piano is off, the Portable Piano is not the source of the interference.

If your Portable Piano does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

*Relocate either the Portable Piano or the electronic device that is being affected by the interference.

*Utilize power outlets for the Portable Piano and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install a/c line filters.

*In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or if the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to coaxial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact an authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you can not locate an authorized Yamaha dealer in your general area, please contact the Electone™ Service Department.

Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA90620, U.S.A.

If for any reason, you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "how to Identify and Resolve radio-TV interference Problems." This booklet, Stock #004-000-00345-4,

is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402.

